

PROGRAMA

Christmas Lullaby

(J. Rutter)

Jingle Bells

(J. Piertpont-D. Willcoks)

Breath of Heaven (*)

(C.Eaton –A.Grant –Lloyd Larson)

A Maiden Most Gentle

(French trad. Arr. Carter)

Song of Mary (*)

(F. López by S. Rachmaninoff)

O Holy Night

(A. Adam – M. Hayes)

Silent Night (*)

(F. Gruber – D. Mengel)

Rejoice!

(Douglas E. Wagner)

Quinteto de Cuerdas “DA CAPO”

Óscar Vicente, piano

CORO “SANTA MARÍA”

SERGIO ASIÁN, Director

* Solistas: Irene Gallego (Breath of Heaven)
Carmen Romero (Breath of Heaven - Song of Mary)
Cristina Iglesias (Silent Night)



La Asociación Musical CORO SANTA MARÍA de Coria del Río quiere agradecer especialmente la colaboración prestada para poder llevar a cabo este concierto a la Parroquia de San José, a la Hdad. De Jesús de la Paz y a toda la feligresía que nos reciben con tanto cariño cada año.

Pintura de portada: Virgen con el Niño (Bartolomé Esteban Murillo)

Pueden contactar con nosotros a través de los medios oficiales:

Tlfno: 651 995 121

www.corosantamaria.org



XVIII CONCIERTO DE NAVIDAD

“A Festival of Christmas Carols”

Quinteto de Cuerdas “DA CAPO”

Óscar Vicente, piano

CORO “SANTA MARÍA”

SERGIO ASIÁN, Director



DOMINGO 17 DE DICIEMBRE

**19:30 h Parroquia de San José
CORIA DEL RÍO, 2017 – SEVILLA.**

A FESTIVAL OF CHRISTMAS CAROLS

La música de Navidad para Coro abarca un amplio espectro del propio repertorio que las formaciones corales preparan cada año. Sin embargo, y a pesar de esta importante consecuencia, este repertorio no es siempre lo suficientemente difundido ni apreciado para que compense el esfuerzo que los cantores realizan en su preparación. Y es que, saliéndonos del tópico que en los repertorio navideños abundan, la Música de Navidad no es sólo la que se centra en el repertorio “tradicional” o en interpretar grandes obras corales en formato “participativo”, no. Hay mucho más.

En el afán de salir de esos tópicos y por la consecuente investigación y preocupación en mostrar al público un repertorio diferente, el Coro “Santa María” de Coria del Río nos presenta esta tarde una música exclusiva, nada (o muy poco) interpretada en nuestra comarca, con la dificultad añadida de ser interpretada en una lengua distinta a la que habitualmente se trabaja para otro tipo de repertorios.

Un Festival de Canciones de Navidad no es más que el desarrollo musical de una formación coral como es el Coro “Santa María” que desde 1998 ofrece conciertos de Navidad en esta Parroquia de San José, donde se han presentado programas originales, diversos y muy interesantes. Por todo esto, esperamos que disfruten de una música preciosa, interpretada con cariño, rigor y mucha intención en hacerles pasar una agradable tarde de música de Navidad. Aprovechamos para desearles a todos FELIZ NAVIDAD y próspero año 2018.

CHRISTMAS LULLABY – (Nana de Navidad)

Clara en la oscuridad una luz brilla en Belén: los ángeles están cantando, su melodía llena el viento. Los Reyes Magos han viajado para adorar al Mesías. Pero solo una madre con un niño encuentran allí. Ave María, Ave María. Escucha la dulce nana que los ángeles cantan. Ave María, Ave María, virgen y madre de Jesús nuestro Rey.

¿Dónde están sus súbditos y cuál es su pueblo? ¿Por qué no porta ni cetro ni corona? Los pastores son sus súbditos, los pobres su pueblo. La paz es su cetro y el amor su corona. Ave María, Ave María. Escucha la dulce nana que los ángeles cantan. Ave María, ave María, virgen y madre de Jesús nuestro Rey.

¿Y qué si tus tesoros no son oro o incienso? Preséntaselos con el corazón lleno de amor. Alabemos al niño Cristo y alabemos a su madre, que dio a luz al Salvador por la gracia de Dios. Ave María, escucha, oh escucha la (dulce) nana que los ángeles cantan. Ave María, Ave María virgen y madre de Jesús nuestro Rey.

JINGLE BELLS – (Cascabeles sonad)

Deslizándonos por la nieve, en un trineo con caballo, vamos por los campos, riendo todo el camino. Suenan los cascabeles del caballo, alegrándonos a todos. Qué divertido es montar y cantar una canción de trineos esta noche. Oh. Cascabeles sonad, cascabeles sonad todo el camino. Qué divertido es montar en un trineo con caballo. Cascabeles sonad, cascabeles sonad todo el camino. Qué divertido es montar en un trineo con caballo.

Ahora el suelo está blanco, ve mientras seas joven, llévate a las chicas esta noche y canta esta canción de trineos. Simplemente prepara un caballo, que pueda ir a galope medio, engánchalo al trineo y, ¡ya! Dirígelo.

Cascabeles sonad, cascabeles sonad todo el camino. Qué divertido es montar en un trineo con caballo. Cascabeles sonad, cascabeles sonad todo el camino. Qué divertido es montar en un trineo con caballo.

Deslizándonos por la nieve, en un trineo con caballo, vamos por los campos, riendo todo el camino. Suenan los cascabeles del caballo, alegrándonos a todos. Qué divertido es montar y cantar una canción de trineos esta noche. Oh. Cascabeles sonad, cascabeles sonad todo el camino. Qué divertido es montar en un trineo con caballo. Cascabeles sonad, cascabeles sonad todo el camino. Qué divertido es montar en un trineo con caballo.

BREATH OF HEAVEN – (Aliento del cielo)

He viajado muchas noches sin luna, con frío, cansada y un bebé en mi vientre y me pregunto qué he hecho. Padre celestial, has venido y me has elegido para llevar a tu hijo.

Espero en una plegaria silenciosa. Me asusta la carga que soporto. En un mundo frío, de piedra, ¿debo caminar sola? Quédate conmigo ahora, quédate conmigo. Aliento del cielo, dame fuerzas, quédate siempre cerca de mí, aliento del cielo. Aliento del cielo, ilumina la oscuridad, derrama sobre mí tu gracia, pues eres sagrado, aliento del cielo.

¿Te preguntas al mirarme si una más sabia debería estar en mi lugar? Pero yo ofrezco todo lo que soy, por la misericordia de tu plan. Ayúdame a ser fuerte, ayúdame a ser, ayúdame.

Aliento del cielo, dame fuerzas, quédate siempre cerca de mí, aliento del cielo. Aliento del cielo, ilumina la oscuridad, derrama sobre mí tu gracia, pues eres sagrado, aliento del cielo.

Aliento del cielo, dame fuerzas, quédate siempre cerca de mí, aliento del cielo. Aliento del cielo, ilumina la oscuridad, derrama sobre mí tu gracia, pues eres sagrado, aliento del cielo.

A MAIDEN MOST GENTLE – (Una doncella la más amable)

Cantamos a una doncella la más amable y tierna, a María la madre de Jesús nuestro Rey. Ave María. Qué bendito es el nacimiento de su hijo divino, que vino a redimirnos por María tan dulce. Ave María. El Arcángel Gabriel profetizó con su llamada, al Señor de la creación y Salvador de Todos. Ave María. Tres Reyes vinieron a adorarlo con regalos exóticos y ricos. Y se maravillaron asombrados con el bebé a su cuidado. Ave María. Regocijaos y estad alegres esta Navidad, para eso rezamos. Cantad alabanzas al Salvador, cantad para siempre. Ave. Ave María.

SONG OF MARY – (La Canción de María)

Mi alma ensalza a Dios, mi Señor. Y mi espíritu se regocija en alabanzas a Dios mi Salvador. Porque Él me ha elegido, la servidora del Señor. A lo largo de los años generaciones me llamarán bendita, por el favor que el Todopoderoso ha otorgado a su servidora. Porque me ha honrado a mí, la esclava del Señor. En su bondad, su amable compasión, Él envía al Salvador a servir. En recuerdo de su

gran piedad, el Santo ha hecho grandes cosas, grandes cosas por mí, grandes cosas por mí. Oh, glorifica su santo nombre. Mi alma glorifica a Dios, mi señor. Y mi corazón se regocija en alabanzas a Dios mi Salvador. Porque Él me ha elegido, la servidora del Señor. Amén.

O HOLY NIGHT – (¡Oh, noche sagrada!)

¡Oh, noche sagrada! Las estrellas brillan radiantes; ¡es la noche del nacimiento de nuestro amado Salvador!

Mucho tiempo se sumió el mundo en el pecado y en el error languideció hasta que Él apareció y el alma sintió su valor.

Un rayo de esperanza: el mundo abatido se regocija, ¡pues allí rompe un alba nueva y gloriosa! ¡Arrodíllate! ¡Escucha las voces de los ángeles! ¡Oh, noche divina! ¡Oh, noche en la que Cristo nació! ¡Oh, noche divina!

En verdad Él nos enseñó a amarnos los unos a los otros. Su ley es el amor y su palabra es paz.

Cadenas habrá de romper, pues el esclavo es nuestro hermano, y en su nombre toda opresión ha de cesar.

Himnos dulces de júbilo elevamos en coro agradecido. En nuestro interior alabemos su sagrado nombre. Cristo es el Señor. Oh, ¡alabemos Su nombre para siempre! ¡Su poder y Su gloria proclamemos por siempre! ¡Su poder y Su gloria proclamemos por siempre!

SILENT NIGHT – (Noche de Paz)

¡Noche de paz, noche sagrada! Todo está en calma, todo es radiante en torno a la virgen madre y su hijo, niño sagrado, tan tierno y dulce, duerme en paz celestial. Duerme en paz celestial.

¡Noche de paz, noche sagrada! Los pastores se estremecen al ver cómo la gloria baja del cielo desde lejos, los ángeles cantan aleluya: ¡Cristo el Salvador ha nacido! ¡Cristo el Salvador ha nacido! ¡Noche de paz, noche sagrada!

Hijo de Dios, luz pura del amor, rayos brillantes de tu cara divina, el alba de la gracia redentora. Jesús, Señor, en tu nacimiento (Jesús, Señor, en tu nacimiento). ¡Noche de paz, noche sagrada! Todo está en calma, todo es radiante, en torno a la virgen madre y su hijo, niño sagrado, tan tierno y dulce, duerme en paz celestial (duerme en paz celestial).

REJOICE! – (¡Alegraos!)

¡Oh, venid todos los fieles, alegres y triunfantes! Venid, oh venid a Belén. Venid y contempladme, ha nacido el rey de los ángeles. Oh, venid adorémosle. Oh, venid, adorémosle. Oh, venid, adorémosle a Cristo el Señor. Oh, venid. Oh, venid.

Oh, venid, niños pequeños. Oh, venid, uno y todos. Reuníos cerca del pesebre en el establo de Belén. Venid ahora a ver este rayo brillante del deleite celestial, mientras un ángel canta melodías en esta noche sagrada. Oh, niños, arrodillaos y adoradme hoy. Oh, alzad los brazos como los pastores y rezad. Cantad alegres, niños, con los corazones repletos de amor. Una melodía alegre cantad con los ángeles del cielo. Angeles hemos escuchado en los cielos, cantando dulcemente sobre los valles.

El buen rey Wenceslao miró hacia afuera, en el festín de Estefan, cuando la nieve caía alrededor intensa, fría y uniforme. Brillante estaba la luna aquella noche, aunque la helada era cruel, cuando un pobre hombre apareció recogiendo madera para calentarse. “Traedme comida y bebida, las mejores; acercaed troncos de pino. Vosotros y yo lo alegraremos, cuando cenemos juntos”. Por lo tanto, todos en la tierra estad seguros, poseáis riqueza o títulos, de que los que ayudáis a los pobres, seréis bendecidos. VÍ tres barcos venir el día de Navidad, el día de Navidad. VÍ tres barcos venir el día de Navidad por la mañana.

Las campanas tañen claras, todos las pueden escuchar, con su repicar vivo, dan la bienvenida al día. Las campanas tañen claras, todos las pueden escuchar, con su repicar vivo, dan la bienvenida al día. Las campanas se balancean, los miedos se calman, dan la bienvenida al día. Las campanas tañen claras, todos las pueden escuchar, con su repicar vivo, dan la bienvenida al día. Las campanas se balancean, los miedos se calman, dan la bienvenida al día para salvarnos a todos del poder de Satanás cuando nos descarriemos. Oh, nuevas de consuelo y alegría.

¡Regocijo en el mundo, el Señor ha venido! Que la tierra reciba a su Rey. Que cada corazón deje un hueco para Él y los cielos y la naturaleza canten, y los cielos y la naturaleza canten, y los cielos y la naturaleza canten. El guía al mundo con verdad y gracia y hace que las naciones prueben las glorias de su justicia y las maravillas de su amor, y las maravillas, y las maravillas de su amor.

La primera Navidad el ángel dijo: Gloria, Gloria. ¡Oh, venid todos los fieles! ¡Venid todos los fieles! ¡Regocijaos! ¡Regocijaos!

Traducción: María Inmaculada Ávila, cantora del Coro Santa María